

成觀法師撰著

楞伽阿跋多羅寶經義貫

上冊



楞伽阿跋多羅寶經義貫

劉宋天竺三藏求那跋陀羅譯

成觀法師 撰註



普為出資及讀誦受持  
輒轉流通者回向偈曰

願以此功德 消除宿現業

增長諸福慧 圓成勝善根

所有刀兵劫 及與饑饉等

悉皆盡滅除 人各習禮讓

讀誦受持人 輒轉流通者

現眷咸安樂 先亡獲超昇

風雨常調順 人民悉康寧

法界諸含識 同證無上道

中華民國八十二年四月恭印參仔冊

楞伽阿跋多羅寶經義貫 (上冊)  
下冊

撰註：成觀法師

發行人：孔服農

出版者：財團法人佛陀教育基金會

地址：台北市杭州南路一段五五號十一樓

電話：(〇二)三九五一一九八

贈送處：

● 佛陀教育基金會附屬華藏講堂

台北市杭州南路一段五五號三樓

電話：(〇二)三九五一一九八

(贈送品·歡迎翻印·功德無量)

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第三八六九號

敬請常念

南無阿彌陀佛·求生淨土

敬請常念

南無觀世音菩薩·消災降福

## 註者簡介

成觀法師，台北市人，民國三十六年（一九四七年）生；一九八七年七月於美國

紐約莊嚴寺薙染

學歷：國立台灣師範大學英語系畢業、台大外文研究所肄業

美國德州克里斯汀大學英文研究所研究員

曾任：國防部光華電台翻譯官、台北光仁中學、中山女高英文教師

德州華商報專欄作家

德州達拉斯學佛社講師、執行秘書

達拉斯楞伽精舍主持人、講師

現任：美國佛教會莊嚴寺、大覺寺講師，太極拳教授

世界宗教研究院佛經英譯師

波士頓普賢佛學社導師

佛羅里達州邁阿密佛學社講師

# 自序

## 甲、緣起

這部楞伽經義貫是我在一九八四年至一九八七年閉關時，後面兩年期間，斷續完成的。這部經自古來是公認很難深難讀的，我在關房看這部經時，深覺字句難懂，經義難顯，就發願要把它註出來，讓現代人能看得懂。本來打算將來註過其他幾部經後，最後才註這一部性宗最高的經典（也是相宗所依的經典）。但是看過兩遍後，雖然作了很多筆記，有引用、也有註釋、註解等，然而這些筆記遍滿雜佈在字裏行間，看來很紊亂，不容易一目了然；是在看第三遍時，便著手把它整理出來。整理了一陣子以後，忽然便想：這樣整理很花時間，何不就把它寫在稿紙上，註出來？於是就開始註解此經。因緣如是，乃屬無心之造作；雖屬無心，亦從最初發心而來。註解的時間，前後雖延續了兩年之久，但全部的實際工作時間卻大約只有半年左右。因此，我閉關的後半期，主要便是依此經而修：註經、解經、依解起行，期能解行相應。如此想來，卻也甚合

祖師咐囑行人之意。

## 乙、楞伽經簡介

### 一、譯本

本經共有三種譯本：(一)宋譯：劉宋時，中天竺沙門求那跋陀羅（義譯爲功德賢）所譯之楞伽阿跋多羅寶經，四卷，亦稱四卷楞伽，也就是本經，這是最早的譯本。(二)魏譯：爲元魏時，北天竺沙門菩提留支所譯之入楞伽經，十卷。(三)唐譯：由唐時于闐三藏法師實叉難陀所譯之「大乘入楞伽經」，七卷。以上三種譯本大藏經中都有收；最近大乘精舍出了一本「楞伽經會譯」，即是把三種譯本分段並列，很有參考價值，不過其中魏譯及唐譯部分，與大藏經中的文字，有些地方頗有出入。

### 二、本經之傳承

本經是達摩祖師在付法給二祖慧可大師後，親傳予二祖大師的，初祖說：「吾有楞伽經四卷，亦用付汝，即是如來心地要門，令諸衆生開示悟入。」（見景德傳燈錄）又道：「吾觀漢地惟有此經，仁者依行，自得度世。」（見道宣律

師續高僧傳」因爲四卷楞伽是達摩祖師所傳，用以印心的，所以後世雖見有二種譯本，但大都只是當作參考用，而且一般談到楞伽經時，也多是指最初宋譯的四卷楞伽而言。

從達摩祖師以後，正法眼藏的傳承，即以楞伽經爲印心之據；後來，正如達摩祖師所預言者，一百多年後，到了四祖道信大師以後，楞伽之學漸漸轉爲只是名相之學，因此五祖弘忍大師才開始以金剛經爲禪宗印心之經典。如六祖聞客誦金剛經而有所悟時，問客從那裏來，客答說：「我從蘄州黃梅縣東禪寺來，其寺是五祖忍大師在彼主化……大師常勸僧俗，但持金剛經，即自見性，直了成佛。」因此金剛經開始盛行於世，而楞伽經即從隋末、初唐開始（約西元六〇〇年左右），便漸漸失傳了（請參見本書附錄一：宋·蔣之奇楞伽經序）。一直到了北宋仁宗時，有一朝廷大臣，官位太子太保，名張安道（樂全）先生，於仁宗慶曆（西元一〇四一年）爲滁州牧時，才偶然之間，又發掘出楞伽經，自讀之後，如見故物，大有所悟，如蘇東坡的序中說：張公「至一僧舍，偶見此經，入手恍然，如獲舊物，開卷未終，夙障冰解，細視筆墨，手迹宛然，悲喜

太息，從是悟入，常以經首四偈，發明心要。」（見本書附錄二：蘇東坡序）後來張公以此楞伽經親自教授蘇東坡，並且出錢三十萬，請蘇東坡刻印此經，令流傳於世。蘇東坡的好友佛印和尚卻向他建議說：「與其刻印，不如由蘇東坡自己來書寫，然後再刻印，更能流傳得久（因為東坡居士的書法是有名的，世人為珍惜其墨寶，定會妥為保存其手寫之經），蘇東坡於是將此經寫一遍，然後刻印傳世。現今所傳者，即是張公所傳、東坡居士所手書的。然而自隋末至北宋末期，此經失傳了將近四百五十年！我們有幸現在還能親觀這部無上甚深寶典，全拜張、蘇二大居士之賜。以其功德不可沒，故特誌之。」

### 三、楞伽經大義

#### (一) 楞伽經的結構

##### A、以篇章來看

本經共有四卷，且每卷皆依傳統的方式，於卷下分品。然而本經獨特的地方為：每卷只有一品，四卷總共才四品，且每一品之品名都是「一切佛語心品」，這就非常獨特了。這四卷及四品，考其意，蓋可代表經中所闡發的四門（以下將稍加



解說此四門)；而四品同名，即表示四品會歸一義；一義者，即是第一義諦，且第一義即是不二之義，是故四品無有別名。又所謂不二之第一義，乃爲一切諸佛之所共說，而此經所要呈示者，即是一切諸佛之所共說第一義法門的心要；所謂「自覺聖趣」，這是一切如來的自證境界，一切諸佛皆以此爲心印，故稱各品爲「一切佛語心品」。

### B、以文體來看

本經以文體來看，可分爲偈頌及長行（散文）二大部分。偈頌部分即是一開始大慧菩薩的一百零八問，大慧菩薩以偈問，接著世尊以偈回答此百八問。此百八問可說是本經的總問，而世尊的偈答可說是本經的總答。大慧的百八問即是於法有疑（大慧菩薩已位居十地，自然不會有這麼多疑問，當視爲菩薩以慈悲願力示現，代衆生問），世尊的偈答即是釋疑、決疑、破疑。然而總問總答這一部分，問與答都非常簡約，常只是點到爲止，因此是對最上上圓頓根熟的衆生所說的無上頓悟頓證之法門，所以很難領略；尤其是世尊的偈答，若不解者，很容易以爲是驢頭不對馬嘴，答非所問，乃至誤認世尊之偈答只是重複問句或

顧而言他，令人如墮五里霧中，摸不著頭腦，有點像後世祖師的某些公案一樣，如是便覺得世尊的回答好像毫無意義。也許是這個緣故，因此以前有人編印楞伽經的時候，就乾脆把這一部分完全省略掉，而從長行開始印起，這對讀者來說，實在是很大的損失。至於一般註釋本，也常只把這些偈頌照表面的字義講一遍，或照抄一遍，至於偈頌的問與答之間的相應、前後脈絡關係，以至潛藏在字裏行間的精義，以及言外之義、弦外之音，就很少有探索發微的，以致佛、菩薩在經中所要曲達的無上深義便無由得知了。關於偈問偈答的各層意義，本書中有詳細的分析探討，請閱正文便知，在此茲不贅述。（此非我能也，蓋佛菩薩護念也。）

在偈問偈答之後，便是長行。如上所述，偈問偈答是總問總答：因為大慧菩薩把他所有的問題都一口氣、沒間斷地提出來，接著世尊又一口氣全部一齊回答，故稱總問總答。而長行部分則是別問與別答，亦即是大慧菩薩把一百零八問，重新以長行的方式，有條理、次第地一條一條分別再提出來，然後世尊再一條一條很詳盡地回答，故稱別問別答，也就是分別廣說。這是因為大慧菩薩恐怕

當場會衆及末世衆生不能完全領會、悟入總問總答的境界，因此再以大悲力，承佛威神，條條別問。因此偈頌中的總問總答可說是頓中之頓；長行中的別問別答可說是頓中有漸。以上是從文體來看楞伽經的結構。

## (二) 楞伽法門

### A、大綱——性與相

佛在楞伽經所要開闢的就是性與相二門，而且是平均發展，這也是本經的特色之一。因此本經不但是性宗最高的經典，同時也被相宗行人奉爲圭臬，是學唯識法相學的人必讀的經典之一。佛在一般開示性相的經中，爲適應衆生的根機，不是偏於性上的闡發，即是偏向相上的探究，很少有二者並重的，因爲光是性或相任何一門，都是很深奧的，除非是上上根熟衆生，才能兼籌並顧。由於以上的原因，才有性相二宗的分野，乃至於有後世性相二宗之行人於學理上互相衝突、攻伐，不相水火之事。然而從這部經來看，這些衝突、攻伐，都是莫須有的；因爲佛說法度衆生只在契機、契理、應病與藥，各人的病不同，你吃你的藥，我吃我的藥，彼此並無妨礙，只要病好就行，而這「病好」即是契理，

「各人病不同」即是契機；因此契機、契理並行不悖。是故佛隨機而有種種善說，大根人則爲說大法，小根人則爲說小法。而本經則是爲上上根熟衆生所說的如來自證境界；佛之自證境界則是無復妄想，萬法一如，於法性、法相毫不偏頗，因此性與相在本經所佔的分量是一樣多的，這是以內容而言；至於其方法則是藉相了性，及由相入性，而其終極目的則在於達到性相一如的境界。若以圖表示之，則如：

1. 內容：性—相（性相不偏）。

2. 方法：相↓性（藉相了性，由相入性）。

3. 目的：性∥相（性相一如，如水與波）。

所以然者，一切法總括來講就是性與相二者，於法性及法相若見有衝突，或見一、異、不一、不異，都是墮入經中所謂的四句之過。因此，性與相之爭，在此是沒有的，若有者，即是愚夫妄想，自心妄現。又，關於上表中的第三項「性∥相」，有人可能會套個口頭禪說是「性相圓融」，其實到此境界已無所謂圓融不圓融，而是性相一如，以諸法本如，本來是一個，如水與波，說什麼圓不圓、

融不融？又，諸法如楞嚴經中說「本如來藏妙真如性」，不是你要不要圓它、融它——法如是故，非造作故。

### B、細目——具體行法

以上所談是楞伽法門的大綱，其細目則是欲使行人頓了四門、頓離四門，及到如來自覺聖趣。茲分別說之如下：

#### (A) 了四門

上面所提到的四門是：五法、三自性、八識、二種無我。

①五法：相、名、妄想、正智、如如。衆生以見種種「相」，認以爲實，而依此種種相起種種「名」，然後更依此種種假名，作種種「妄想」；若知此等相、名、妄想皆是虛偽無實，如翳眼所見空中華，即入「正智」；復唯心直進，以此正智返熏七識，返照本性，即得登於「如如」之境。因此，相、名、妄想三者即是世諦、生滅門，亦是染法；正智、如如即是真諦、涅槃門，亦是淨法。

②三自性：緣起自性、妄想自性、成自性。亦即是唯識法相宗所說的：依他起性、遍計所執性、圓成實性。名稱略異，其義則同。以一切法皆依衆緣和合而

妄起，無有自性，故緣起自性又稱依他起性。衆生依種種緣生無性之法而橫起種種妄想分別，普徧計度執著，故妄想自性又稱徧計所執性。一切法雖現有衆緣和合、離散、若生若滅等相，及衆生依此等妄相復起無邊妄想，然一切法實本自圓成，從本以來，無有增損，故其本性「不生不滅，不垢不淨，不增不減」；亦如六祖大師所言「何其自性本自清淨，何其自性本不生滅，何期自性本自具足。」故稱此性名成自性，又稱圓成實性；圓成實之「實」者，以此性不虛妄，遠離一切虛妄故，是故如來性德非是空無一物，故能普覆一切，成就一切，不落斷滅。

③八識：即眼識、耳識、鼻識、舌識、身識、意識、末那識、阿賴耶識。本經於偈問偈答部分一開始，大慧菩薩所問的第一個問題即是：「云何淨其念？」「念」即是意念，意念即是心。這也就是問如何淨其心。然而「淨心」與「淨念」還是有點微妙的差別，因爲心是指心體，而念則是心之功能業用，所以一個是體，一個是用。因此說「淨念」只是淨心之功能，令其不妄用；若說「淨心」，則是於心體本身上下功夫。然而心體無相，由用而顯，故第一步入手先從

其業用上下功夫，漸次能達到心體，因此大慧菩薩在偈頌中的第一個問題即問「云何淨其念」。再者，「淨心」既然是一切佛法中最首要的問題，而心之組成爲八識，故後來大慧菩薩在長行中提出的第一個問題即是：「諸識有幾種生住滅？」這便與偈頌中的第一個問題「云何淨其念」遙相呼應。問諸識生住滅的種類，即是要了解心識的生滅相，通達心識的生滅相後，才有可能離生滅而入不生滅的本體。此不生滅的本體即是如來藏。因此本經一開始即從對生滅的八識妄心幽微深入的探討，漸次入於對不生滅的如來藏之顯發，最後達到諸識即妄即真，七識不流轉，如來藏受流轉等甚深義之揭示。若達八識生滅之相，其所依者實是不生滅的如來藏本體，即達不生之大旨。

④二種無我：即人無我與法無我，亦即是人空與法空。人與法之所以空者，是因爲人與法具無自體性。二乘偏證人無我，達人空，法執未斷，故證有餘涅槃；佛與大菩薩證法亦無我，故於涅槃法亦不執，是故不出不入；不住生死，不愛涅槃。不出不入故，二死永亡，不生不滅，得大自在。

以上略微介紹一下四門。楞伽經最初的宗旨，即是欲令行人入於此四門，通達

此四門，因此頓斷煩惱，分證法身，所謂「不歷僧祇獲法身」即是此義。這是第一步。第二步即是下面的「離四門」，所謂「入乎其中，出乎其外」，亦即是  
大慧菩薩讚佛偈的「遠離覺所覺」。

(B) 離四門——覺自心現量，離心意意識

如何得離四門？謂須覺了一切法皆是自心現量：五法、三自性、八識、二種無我皆是自心所現量，非有、非無、亦非非有無，離四句、絕百非，遠離一切妄想，非言思所及，行者如是觀察覺了，則得離心意意識。言「離心意意識」即是總言離四門，因為五法、三自性、八識、二種無我皆是心意意識之所變現故。因此若離心意意識，即得頓離一切相，亦即是「忽然超出世出世間」。

(C) 到自覺聖趣——入如來地

若得離心意意識，即能二死（分段生死、變異生死）永盡，到自覺聖趣。「自覺聖趣」（或稱自覺聖智）即是如來自證之境界，如能到此境界，即是入如來地，證如來法身。此即是本經最高的目的。又，此如來自證境界甚深不可思議，然本經最前頭一開始，大慧菩薩承佛威神所說出的讚佛偈，即是暗示了如來此自



覺聖趣的境界。行人發大心者，依此偈修，定當獲福無量，亦當受十方如來慈愍攝受，以隨佛學即是佛之真子故。

### 丙、本書之體例

本書分爲經文、註釋、義貫及詮論四大部分。茲條述之：

(一) 註釋：爲將經文中的字句，一條條分別註，儘量作到凡有點難懂的，不管是文字或義理、名相，皆條註之。

(二) 義貫：這可說是本書之特色。這是將一節經文，在註釋之後，從頭到尾「順」一遍。因爲筆者有鑒於有些佛經註解書中，常於註釋中講得很清楚，發揮得很透徹，讀者在看註釋時也覺得非常好；雖然如此，但是當讀者看完註釋，回頭想再看一遍經文時，往往還是有很多看不懂，或有些地方接不上，或發現有些字句好像沒解釋，或解釋很多卻不知在那裏，要慢慢去找、慢慢試著把它們給對上，甚至有時覺得註釋與經文不太有關係，乃至完全脫節，這些都是很容易令讀者迷惑的地方，尤其是看楞伽經的註解，更容易有這些困難產生。因爲楞伽經的文字簡古艱奧，而且義理上又牽涉了性相二宗中最深的道理，因此註